|  |
| --- |
| C:\Users\albert.avdiu\Desktop\STEMA PER TEMPLATE.jpg |
| **REPUBLIKA E KOSOVËS**  REPUBLIKA KOSOVA – REPUBLIC OF KOSOVO |
| **KËSHILLI GJYQËSOR I KOSOVËS**  SUDSKI SAVET KOSOVA - KOSOVO JUDICIAL COUNCIL |
|  |

Sudski savet Kosova, na osnovu člana 7. stav 1.24. Zakona br. 06/L-055 o Sudskom savetu Kosova i člana 39. stav 3. Zakona br. 06/L – 054 o sudovima, na sastanku održanom XXX 2023. godine, usvaja sledeći:

**PRAVILNIK BR. X/2023**

**O LICENCIRANJU SUDSKIH PREVODILACA I TUMAČA**

**Član 1  
Svrha i delokrug**

1. Ovim Pravilnikom utvrđuje se postupak licenciranja, uslovi, prava i obaveze za sudske prevodioce i tumače, visina nagrade za njihov rad, kao i o njihovo brisanje iz registra.

2. Odredbe ovog pravilnika primenjuju se na sve kandidate koji se prijavljuju u Savetu za licenciranje sudskih prevodilaca i/ili tumača, kao i na sve subjekte koji vode proces definisan ovim pravilnikom.

**Član 2**

**Opšta načela**

Ovaj propis se sprovodi u skladu sa načelima nediskriminacije, jednakog tretmana, rodne i etničke zastupljenosti, procesa ispita, profesionalizma, integriteta, transparentnosti, nezavisnosti, nepristrasnosti i meritokratije.

**Član 3  
Definicije**

1. U ovom Pravilniku, dole navedeni izrazi imaju sledeće značenje:
   1. **Zakon –** Zakon o Sudskom savetu Kosova;
   2. **Savet**- Sudski savet Kosova, kao što je definisan u Zakonu o Sudskom savetu Kosova;
   3. **Sekretarijat** - Sekretarijat Sudskog saveta Kosova, kao što je definisan u Zakonu o Sudskom savetu Kosova;
   4. **Komisija za licenciranje –**  komisija koju obrazuje Savet, nadležna za vođenje postupka za licenciranje sudskih prevodilaca i/ili tumača;
   5. **Komisija za razmatranje žalbi –** komisija koju obrazuje Savet, nadležna za razmatranje žalbi kandidata u procesu licenciranja sudskih prevodilaca i/ili tumača;
   6. **Generalni direktor -** generalni direktor Sekretarijata Sudskog saveta Kosova, kao što je predviđeno Zakonom o Sudskom savetu Kosova;
   7. **Član komisije** - član koga imenuje Savet i koji obavlja poslove i odgovornosti u skladu sa ovim pravilnikom;
   8. **Rezervni član komisije** – član koga imenuje Savet i koji zamenjuje članove komisije u slučaju sukoba interesa ili drugih slučajeva mogućih prepreka u vršenju dužnosti člana;
   9. **Sekretar komisije –** šef kancelarije za prevode, koji podržava Komisiju u neophodnim logističkim i administrativnim poslovima za održavanje ispita i licenciranja kandidata;
   10. **Jezički par –** podrazumeva dva zvanična jezika Republike Kosova, ili jedan zvanični jezik Republike Kosova i jedan strani jezik, kao i sa jednog zvaničnog jezika na drugi, i obrnuto.
   11. **. Jezik A** – izvorni jezik teksta ili pisanog dokumenta sa kojeg je izvršen prevod na ciljni jezik;
   12. **. Jezik B** – ciljni jezik na koji je tekst ili pisani prevod preveden sa izvornog jezika;
   13. **. Sudski prevodilac -** svako lice licencirano u skladu sa ovim pravilnikom koje obavlja ulogu posrednika u komunikaciji putem pismenog prevoda sudskih i vansudskih dokumenata;
   14. **. Sudski tumač -** svako lice koje je licencirano u skladu sa ovim pravilnikom koje

obavlja ulogu posrednika u komunikaciji tumačenjem u sudskom postupku, ili u

slučajevima kada je tumačenje neophodno za vođenje sudskog postupka;

* 1. **. Radno iskustvo -** u smislu ovog Pravilnika podrazumeva iskustvo u prevođenju i predavanju, uključujući privatni i javni sektor, kao i domaće i međunarodne organizacije;
  2. **. Subjekti koji vode proces -**  članovi komisije za licenciranje, razmatranje žalbi, kandidati za prevodioce i/ili sudske tumače, kao i svi odgovorni službenici Saveta koji su uključeni u ovaj proces.

1. Izrazi koji se koriste u jednini imaju isto značenje i u množini. Reči koje se koriste u jednom rodu uključuju i drugi rod.

**Član 4  
Komisija za licenciranje**

1. Na osnovu kriterijuma utvrđenih ovim pravilnikom, Savet obrazuje Komisiju za licenciranje.

2. Komisija za licenciranje sastoji se od tri (3) redovna člana i dva (2) rezervna člana, koji se biraju na mandat od četiri (4) godine, uz mogućnost ponovnog izbora. Savet bira predsednika komisije iz reda redovnih članova ove komisije.

3. Za imenovanje za člana Komisije za licenciranje, mora biti ispunjen jedan od sledećih kriterijuma:

* 1. da bude stručnjak, ili da je obavljao prevodilačke poslove u jezičkom paru najmanje pet (5) godina,
  2. da obavlja profesiju profesora jezika za koji je podnet zahtev za licenciranje najmanje pet (5) godina;
  3. pravnik ili sudija koji je određen za člana komisije treba da bude dobar poznavalac jezičkog para za koji se održava ispit; i,
  4. da bude predstavnik međunarodne organizacije koji nude kurseve na odgovarajućem jeziku;
  5. Izuzetno od stava 3.1. i 3.2. u slučaju da se ukaže potreba za licenciranjem prevodioca ili tumača za jezički par sa deficitarnim kadrom, Savet može da imenuje za članove komisije stručnjake sa radnim iskustvom kraćim od pet (5) godina.

4. Član komisije za licenciranje mora da poznaje jezički par na nivou koji omogućava ocenjivanje kandidata u tom jezičkom paru.

5. Komisiju podržava sekretar komisije, a na njen zahtev generalni direktor može imenovati i druge službenike koji će podržavati rad komisija. U slučaju sprečenosti da obavlja funkciju sekretara, Savet može imenovati drugo lice za sekretara komisije.

6. Članovi komisije dobijaju naknadu za svoj rad u skladu sa važećim zakonodavstvom i aktima koje usvaja Savet.

**Član 5**

**Odgovornosti komisije i sekretara komisije**

1. Komisija za licenciranje je odgovorna za obezbeđivanje nesmetanog odvijanja postupka licenciranja sudskih prevodilaca i tumača, za formulisanje pitanja pismenog i usmenog ispita, ocenjivanje, sastavljanje izveštaja i slanje konačnog spiska kandidata na licenciranje Savetu.
2. Komisija za licenciranje preduzima mere i obezbeđuje da ispit bude poverljiv do održavanja ispita.
3. Povreda poverljivosti prema stavu 2. ovog člana za subjekte koji vode proces podrazumeva disciplinsku odgovornost i krivično delo u skladu sa zakonodavstvom na snazi.
4. Sekretar komisije podržava komisiju za licenciranje u neophodnim logističkim i administrativnim poslovima za održavanje ispita i licenciranje kandidata i sačinjava zapisnik sa sednice komisije i opšti izveštaj po okončanju procesa licenciranja i obavlja druge eventualne poslove, odlukom komisije za licenciranje.
5. Komisiju u radu podržava sekretar komisije i službena/odgovorna lica koje imenuje generalni direktor.

**Član 6 Komisija za ponovno razmatranje**

1. Savet obrazuje Komisiju za ponovno razmatranje u sastavu od tri (3) redovna člana kao i dva (2) rezervna člana koji se imenuju iz reda sudija sudova Republike Kosovo.

Mandat Komisije za ponovno razmatranje je četiri (4) godine, uz mogućnost ponovnog izbora na još jedan mandat.

2. Prilikom odlučivanja o sastavu Komisije za ponovno razmatranje, Savet vodi računa o principu rodne ravnopravnosti i zastupljenosti nevećinskih zajednica.

3. Komisija za ponovno razmatranje je odgovorna za razmatranje žalbi kandidata na odluke Komisije za licenciranje.

4. Savet bira predsednika komisije iz reda redovnih članova Komisije za ponovno razmatranje.

5. Članovi Komisije za svoj rad dobijaju naknadu u skladu sa zakonodavstvom na snazi i aktima usvojenim od strane Saveta.

6. Komisiju u radu podržavaju sekretar komisije i odgovorni službenik/službenici koje imenuje generalni direktor.

**Član 7**

**Sukob interesa**

1. Sukob interesa predstavlja svaku okolnost koja bi se za subjekte koji vode proces smatrala privatnim interesom koji utiče, može uticati ili izgleda da utiče na nepristrasno i objektivno vršenje njihove dužnosti, kako je definisano Zakonom br. 06/L-011 o sprečavanje sukoba interesa u vršenju javne funkcije.

2. Subjekti koji vode proces moraju uložiti napore da spreče i/ili izbegnu bilo kakvu situaciju sukoba interesa tokom obavljanja svojih dužnosti. Pojava bilo kakvog sukoba interesa biće jednako štetna za poštovanje javnosti prema radu Saveta kao i sam sukob interesa.

3. U slučaju da tokom procesa licenciranja, bilo koji subjekt koji vodi proces smatra da bi mogao imati sukob interesa, on mora odmah pismeno obavestiti predsednika relevantne komisije o tome, koji, nakon provere mogućeg sukoba interesa, odlučuje o njegovom izuzeću i zameni.

4. U slučaju da se sukob interesa u vezi sa procesom licenciranja predstavi od strane predsednika odgovarajućih komisija, isti pismeno obaveštavaju Savet, koji, nakon provere mogućeg sukoba interesa, odlučuje o njegovom izuzeću i zameni.

5. Subjekti koji vode postupak, u slučaju prijavljivanja mogućeg sukoba interesa, dužni su da odmah obustave dalje postupanje, dok se ne odluči o njegovom izuzeću i zameni, shodno st. 3. i 4. ovog člana.

6. U slučaju da se subjekti koji vode proces prema ovom članu nađu u situaciji sukoba interesa sa bilo kojim kandidatom i tu činjenicu su sakrili, za subjekta koji vodi proces to povlači disciplinsku odgovornost ili uklanjanje iz komisije.

**POGLAVLJE I**

**KRITERIJUMI, RASPISIVANJE KONKURSA I PRELIMINARNI IZBOR**

**Član 8 Kriterijumi**

1. Za licenciranje u svojstvu prevodioca/tumača kandidat mora da ispuni sledeće opšte uslove:

* 1. da bude državljanin Republike Kosovo;
  2. da ima univerzitetsku diplomu važeću u Republici Kosovo;
  3. da ima punu radnu sposobnost;
  4. da ne bude osuđivan za krivično delo, osim za krivična dela počinjena iz nehata;
  5. da ima najmanje dve (2) godine radnog iskustva kao prevodilac, tumač ili kao nastavnik odgovarajućeg jezika sa univerzitetskom kvalifikacijom.

**Član 9 Raspisivanje konkursa**

1. Savet raspisuje Konkurs za licenciranje sudskih prevodilaca/tumača na zvaničnoj internet stranici Saveta.

2. Veće odlučuje o vremenu raspisivanja konkursa za jezičke parove u zavisnosti od potrebe i zahteva.

**Član 10 Prijavljivanje**

1. Prijava za licenciranje podnosi se Savetu, prema obrascu prijave koji je priložen uz ovaj pravilnik, uz priložena dokumenta kojima se dokazuje da kandidat ispunjava uslove definisane članom 8. ovog Pravilnika.
2. Prijava kandidata mora biti jasno popunjena, da li zahteva da bude licenciran kao sudski prevodilac, tumač, ili kao sudski prevodilac i tumač.
3. Kandidat u prijavi određuje jezički par za koji želi da bude licenciran.
4. Kandidat može da podnese prijavu za licenciranje za više od jednog jezičkog para.

5. Kandidat koji podnosi prijavu za licenciranje kao sudski prevodilac ili tumač za jedan jezički par mora da plati taksu od pedeset (50) evra, a uplatu podnosi uz prijavu. U slučaju odbijanja prijave, navedena naknada se ne vraća.

6. Kandidati koji ne popune prijavu sa svim traženim podacima, i koji ne prilože svu traženu dokumentaciju uz prijavu, kao i oni koji nisu ispunili obaveze iz stava 5. ovog člana, smatra se da su odustali od prijave i neće biti razmatrani od strane komisije za licenciranje.

**Član 11 Preliminarni izbor**

1. Komisija za licenciranje, u roku od petnaest (15) dana, razmatra sve prispele prijave. Kandidat koji ispunjava kriterijume po raspisanom konkursu biće obavešten putem zvanične internet stranice Saveta i elektronske adrese kandidata.

2. U slučaju odbijanja prijave, kandidat ima pravo žalbe, u roku od tri (3) dana od dana prijema odluke i obaveštenja na internet stranici Saveta.

3. Žalbu kandidata razmatra Komisija za ponovno razmatranje, u roku od petnaest (15) dana od dana isteka roka za žalbe.

4. Nakon razmatranja žalbe od strane Komisije za ponovno razmatranje, Savet putem zvanične internet stranice i elektronske adrese kandidata obaveštava kandidata koji ispunjava uslove za polaganje pismenog ili usmenog ispita.

5. Obaveštenje sadrži spisak imena i prezimena kandidata, vreme, datum, mesto i druge podatke o organizaciji ispita.

**Član 12**

**Administracija pismenog ispita**

1. Kao što je utvrđeno ovim pravilnikom, ispitu može pristupiti samo kandidat sa spiska koji je objavljen u obaveštenju Saveta.

2. Ispit vodi i nadgleda Komisija za licenciranje, uz podršku Sekretarijata.

3. Sastavni deo ovog pravilnika je uputstvo sa pravilima ispita za kandidate.

4. Kršenje pravila definisanih u uputstvu za pravila ispita od strane kandidata, dovodi do diskvalifikacije kandidata i proglašavanja ispita nevažećim.

5. Pismeni ispit traje sto dvadeset (120) minuta. Za vreme ispita, kandidatu nije dozvoljeno da u svojoj blizini ima bilo šta osim testa, rečnika i hemijske.

6. Ako se kandidat ne pojavi na vreme određeno za polaganje ispita ili ako izjavi da odustaje od ispita pre početka ispita, smatra se da nije pristupio ispitu.

7. Kandidat koji odustane nakon što je ispit počeo, smatra se da nije položio ispit.

8. Sekretar komisije postavlja jedan broj (tajnu šifru), pečatira ih i stavlja ih u siguran paket koji se takođe pečatira. Zatvoren i pečatiran paket čuva se na bezbednom mestu u Savetu i pod nadzorom je sekretara Komisije.

**Član 13  
Ocenjivanje i objavljivanje rezultata pismenog ispita**

1. Komisija vrši ocenjivanje pismenih ispita.

2. Pismeni ispit se može oceniti do sto (100) bodova. Smatra se da je kandidat položio ispit ako postigne najmanje sedamdeset (70) bodova.

3. Svaki elemenat pismenog ispita oceniće se maksimalnim bodovima prema sledećim kriterijumima:

* 1. prevođenje sa jezika A na jezik B , trideset (30) bodova;
  2. prevođenje sa jezika B na jezik A, trideset (30) bodova;
  3. poznavanje pravne terminologije, četrdeset (40) bodova.

4. Komisija objavljuje preliminarni spisak kandidata na internet stranici Saveta, obaveštava putem elektronske adrese kandidata koji je položio pismeni ispit, u roku od 15 (petnaest) dana od dana završetka pismenog ispita.

5. Komisija objavljuje konačni spisak na internet stranici Saveta po okončanju žalbenog postupka iz člana 16. ovog Pravilnika.

**Član 14  
Usmeni ispit**

1. Kandidati koji su položili pismeni ispit za prevodioca i koji su se prijavili da budu licencirani za tumače, treba da pristupe usmenom ispitu.

2. Mesto i vreme održavanja usmenog ispita utvrđuje komisija najkasnije sedam (7) dana od objavljivanja konačnih rezultata pismenog ispita.

3. Ispit se održava pred komisijom za određeni jezički par, u skladu sa pravilima iz člana 12. ovog Pravilnika.

**Član 15**  
 **Ocenjivanje i objavljivanje rezultata sa usmenog ispita**

1. Usmeni ispit se ocenjuje do sto (100) bodova. Smatra se da je kandidat položio ispit ako ostvari najmanje sedamdeset (70) bodova.

2. Nakon usmenog ispita, komisija sastavlja izveštaj o ocenjivanju za svakog kandidata. Izveštaj sadrži bodove ocenjivanja kandidata od strane svakog člana.

3. Komisija objavljuje preliminarni spisak kandidata koji su položili usmeni ispit na internet stranici Saveta i obaveštava kandidate putem elektronske adrese.

4. Konačni spisak komisija objavljuje na internet stranici Saveta po okončanju žalbenog postupka iz člana 16. ovog Pravilnika.

**Član 16  
Pravo na žalbu**

1. Kandidat koji je nezadovoljan rezultatom ima pravo žalbe na postupak, u vezi sa kršenjem pravila, u vezi sa organizacijom ispita, kao i rezultatima pismenog i usmenog ispita u roku od tri (3) dana, od dana objavljivanja rezultata, po osnovu obaveštenja u skladu sa ovim Pravilnikom.

2. Žalbu kandidata iz stava 1. ovog člana razmatra Komisija za ponovno razmatranje, u roku od petnaest (15) dana od dana isteka roka za žalbe.

3. U slučaju da Komisija za ponovno razmatranje, nakon ocene žalbe, utvrdi da je došlo do kršenja pravila u vezi sa organizacijom pismenog i usmenog ispita definisanih ovim pravilnikom, može odlučiti da se osporeni deo ispita ponovi, koji će polagati kandidati sa spiska koji su ispunili uslove za polaganje odgovarajućeg dela ispita.

4. Ukoliko Komisija za ponovno razmatranje odluči da se odgovarajući deo ispita ponovi, ispit se organizuje u roku od pet (5) dana od donošenja odluke Komisije za ponovno razmatranje. U tom slučaju, Komisija za licenciranje će izraditi novi test, čiji će rezultati biti uzeti u obzir pri sastavljanju konačnog spiska ispita.

5. Ukoliko Komisija za ponovno razmatranje utvrdi da je došlo do tehničkih grešaka prilikom obračunavanja bodova pismenog ispita i usmenog ispita, a prilikom razmatranja žalbe utvrdi da je kandidat rangiran u grupi kandidata koji nisu položili odgovarajući deo ispita, taj kandidat će biti uvršten u spisak kandidata koji su položili taj deo ispita.

6. Nakon razmatranja žalbe na pismeni i usmeni ispit, Komisija za licenciranje sačinjava konačni spisak ispita, koji se objavljuje na službenoj internet stranici Saveta, u skladu sa ovim Pravilnikom.

**Član 17**

**Sertifikat**

1. Kandidati koji su položili pismeni ispit za prevodioca i kandidati koji su položili usmeni i pismeni ispit, nakon usvajanja spiska u Savetu, dobijaju sertifikat o položenom ispitu za prevodioca, sudskog tumača, odnosno za oba.

2. Kandidat, nakon položenog pismenog ili usmenog ispita, ili oba, da bi bio licenciran za sudskog prevodioca za jedan jezički par, dužan je da uplati taksu od sto (100) evra, a kandidat koji je takođe licenciran za tumača za jedan jezički par plaća taksu od dvesta (200) evra, koja uključuje i taksu za sudskog tumača. Ova uplata mora biti izvršena u roku od sedam (7) dana od objavljivanja konačnog spiska kandidata na zvaničnoj internet stranici Saveta.

3. Kandidatima koji su položili ispit i platili taksu iz stava 2. ovog člana, Savet izdaje sertifikat najkasnije u roku od mesec dana od isteka roka za uplatu takse.

4. Sertifikat o položenom ispitu sadrži:

* 1. logo institucije koja izdaje sertifikat;
  2. broj i datum izdavanja sertifikata;
  3. jezički par za koji je licenciran;
  4. ime, ime roditelja i prezime;
  5. potpis predsedavajućeg Saveta; i
  6. službeni pečat.

**Član 18**

**Identifikaciona kartica i pečat**

1. Svaki sudski tumači i prevodilac mora da ima identifikacionu karticu i pečat. Format kartice i pečata određuje Savet.

2. Karticu prevodioca/tumača izdaje Savet i mora da sadrži:

2.1. logo institucije koja vrši licenciranje;

2.2. broj certifikata;

2.3. ime i prezime; i

2.4. fotografiju; i

2.5. jezički par za koji je licenciran;

3. Pečat treba da bude za jezički par za koji je kandidat licenciran na dva (2) službena jezika Republike Kosovo.

4. Tekst pečata ispisuje se velikim slovima iste veličine i oblika na službenim jezicima Kosova.

5. Pečat iz prethodnog stava treba da bude okruglog oblika, prečnika 40 mm, u koji se upisuje:

5.1. u prvom krugu: Republika e Kosovës / Republika Kosovo;

5.2. u drugom krugu: sudski prevodilac ili sudski prevodilac i tumač;

5.3. u trećem krugu: ime i prezime tumača/prevodioca;

5.4. u četvrtom krugu; jezički par za koji je licenciran.

6. Troškove opremanja pečatom snosi sudski prevodilac/tumač.

7. Tumač/prevodilac mora da dostavi svoj potpis i kopiju pečata pri Savetu. Kada za to budu stvoreni uslovi, prevodioci i tumači mogu dostaviti elektronski potpis i pečat.

8. Sadržinu standardnog teksta koji potvrđuje tačnost prevoda obezbeđuje SSK-a za sve licencirane sudske prevodioce i tumače.

**Član 19  
Registar**

1. Sudski prevodioci i/ili tumači registruju se u Registar prevodilaca i tumača koje je SSK licencirao.

2. Registar licenciranih prevodilaca tumača sadrži sve kontaktne i druge informacije o licenciranim sudskim prevodiocima i tumačima.

3. Registar precizira jezički par za koji je prevodilac i/ili tumač nadležan.

4. Licencirani prevodioci i tumači moraju odmah obavestiti SSK o svakoj promeni podataka sadržanih u Registru.

5. Registar se objavljuje na zvaničnoj stranici SSK-a kao i na službenom glasniku.

6. Registrom upravlja Sekretarijat Saveta.

**Član 20  
Brisanje iz registra**

1. Prevodilac i/ili tumač briše se iz registra iz sledećih razloga:

* 1. na svoj zahtev;
  2. u slučaju smrti;
  3. u slučaju gubitka radne sposobnosti pravosnažnom odlukom suda;
  4. u slučaju opozivanja sertifikata.

1. Sertifikat se opoziva u sledećim slučajevima:
   1. ukoliko nisu postojali, ili su prestali da postoje uslovi na osnovu kojih je sudski prevodilac ili tumač licenciran;
   2. ukoliko je osuđen za krivično delo izuzev krivičnih dela izvršenih iz nehata;
   3. ukoliko svoj posao obavlja na nesavestan, nepravilan i neprofesionalan način. Smatra se da tumač/prevodilac obavlja svoju dužnost nepravilno i neadekvatno ukoliko:
      1. bez razloga odbija da tumači/prevodi;
      2. bez razloga se ne odaziva na pozive suda više od tri (3) puta periodično i za redom i ne daje opravdani razlog u trenutku kada se poziva;
      3. kada tumač potvrdi svoje učešće na sednici ali se na istoj ne pojavi bez blagovremenog obaveštavanja nadležnog organa/suda koji ga je pozvao; i
      4. kada bez razloga ne završi tumačenje/prevod na vreme koje je sud odredio.
      5. krši Etički kodeks sudskih prevodilaca i tumača.

3. Odluku o brisanju iz registra donosi šef kancelarije za prevode u Sekretarijatu.

**Član 21  
Razmatranje odluke**

1. Prevodilac/tumač može zatražiti ponovno razmatranje odluke o brisanju iz Registra u Savetu, odnosno opozivanja, najkasnije do trideset (30) dana nakon prijema obaveštenja o odluci. Na odluku se može uložiti žalba Komisiji za ponovno razmatranje, koju obrazuje Savet.

2. Komisija za ponovno razmatranje ispituje činjenice i okolnosti koje čine osnov zahteva, ukoliko se za tim ukaže potreba.

3. Komisija za ponovno razmatranje na osnovu nalaza odlučuje o zahtevu, odnosno žalbi.

**Član 22**

**Naknada za prevođenje- tumačenje**

1. Sudski prevodioci, odnosno tumači će dobiti naknadu za pružene usluge u skladu sa šemom utvrđenom ovim članom.

* 1. Za prevod dokumenata sa jednog službenog jezika Republike Kosova na drugi strani jezik i obrnuto izračunata cena će iznositi 0.035 € za svaku prevedenu reč.
  2. Za proveru prevoda koji je obavila druga osoba, sudskom prevodiocu pripada polovina naknade utvrđene stavom 1.1. ovog člana.

2. Za tumačenje sa jednog službenog jezika Republike Kosova na drugi strani jezik i obrnuto, kao i za tumačenje sa jednog stranog jezika na drugi:

* 1. Za započeti sat – četrdeset (40.00) evra do trideset (30) minuta, računajući i vreme potrebno za dolazak i povratak na mestu gde se traži prevod.
  2. Za jedan sat tumačenja, odnosno simultanog prevođenja računa se iznos od četrdeset (40.00) evra, uključujući i vreme pauze i odmora, a za svaki dodatni sat, iznos od dvadeset (20.00) evra po satu.

3. U slučajevima kada je potrebno simultano prevođenje- tumačenje, a lice se nalazi van teritorije nadležnog suda, simultanom prevodiocu-tumaču se naplaćuju i putni troškovi;

* 1. Preko 10 km povratnog puta, računa se iznos od 0,20 € za svaki dodatni kilometar.

4. Za posao koji prevodilac ili tumač, na zahtev stranke ili u hitnim slučajevima, obavlja van utvrđenog radnog vremena ili vikendom i praznicima, plaća mu se naknada na osnovu relevantnog zakona.

**Član 23**

**Jezički parovi koji nisu obuhvaćeni**

1. U slučajevima kada u registru sudskih prevodilaca ili tumača nema licenciranih sudskih tumača ili prevodilaca za traženi jezički par, nadležni sud ili institucija može uposliti spoljne sudske prevodioce ili tumače ili poznavaoca jezika koji nije licenciran.

2. U izuzetnim slučajevima, sudovi mogu da uposle prevodioce koje SSK nije licencirao, kada za taj jezik nije bilo prethodnih zahteva za sudske prevodioce ili tumače. Pre angažovanja prevodioca, sud traži pomoć Saveta radi identifikovanja ili angažovanja prevodioca.

3. Savet zadržava pravo da traži pomoć od nadležnih organa drugih zemalja da obezbedi prevodioca relevantnog jezika.

**Član 24**

**Prelazne i završne odredbe**

1. Stupanjem na snagu ovog pravilnika, stupaju van snage Pravilnik br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca i Pravilnik br. 02/2022 o izmenama i dopunama Pravilnika br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca.

2. Izuzetno od stava 1. ovog člana, odredbe Pravilnika br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca i Pravilnika br. 02/2022 o izmenama i dopunama Pravilnika br. 07/2019 o licenciranju sudskih tumača i prevodilaca primenjivaće se na kandidate koji će se prijaviti u Savetu u roku utvrđenom konkursom za ponovno licenciranje za sudske prevodioce i tumače, prema odluci Saveta SSK.br.343/2022 od 28.07.2022.godine. Po isteku ovog roka smatra se da isti nisu licencirani i za ponovno licenciranje moraju da podvrgnu postupku iz ovog Pravilnika bez ikakvog izuzetka.

**Član 25**

**Prilozi Pravilnika**

1. Prilozi ovog pravilnika čine njegov sastavni deo:
   1. prijava za licenciranje;
   2. obrazac za ocenjivanje od strane člana komisije za pismeni ispit za sudskog prevodioca i tumača;
   3. obrazac za ocenjivanje od strane komisije za pismeni ispit za sudskog prevodioca i tumača;
   4. obrazac za ocenjivanje od strane člana komisije za usmeni ispit za sudskog prevodioca i tumača;
   5. obrazac za ocenjivanje od strane komisije za usmeni ispite za sudskog prevodioca i tumača;
   6. sertifikat;
   7. Identifikaciona kartica i pečat;
   8. obrazac kojim se potvrđuje tačnost sadržaja standardnog teksta; i
   9. uputstvo za nesmetano vođenje pismenog ispita.

**Član 26**

**Stupanje na snagu**

Ova pravilnik stupa na snagu danom usvajanja od strane Sudskog saveta Kosova.

Albert Zogaj,

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Predsedavajući Sudskog saveta Kosova**

Dana:\_\_\_\_.\_\_\_\_\_.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_